

Distr.  
GENERAL

E/ICEF/177/Rev.6  
20 May 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДЕТСКИЙ ФОНД ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
Исполнительный совет

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ\*

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. Сессии (правила 1-4) . . . . .	2
II. Повестка дня (правила 5-8) . . . . .	3
III. Представительство и полномочия (правила 9-10) . . . . .	4
IV. Должностные лица (правила 11-13) . . . . .	4
V. Вспомогательный механизм (правила 14-16) . . . . .	5
VI. Обязанности Директора-исполнителя и Секретариата (правила 17-18) . . . . .	5
VII. Языки (правила 19-21) . . . . .	6
VIII. Заседания (правило 22) . . . . .	7
IX. Отчеты о заседаниях (правило 23) . . . . .	7
X. Порядок ведения заседаний (правила 24-37) . . . . .	7
XI. Голосование и выборы (правила 38-49) . . . . .	11
XII. Участие нечленов Совета (правила 50-51) . . . . .	14
XIII. Поправки к правилам процедуры и приостановление их действия (правило 52) . . . . .	14
<u>Приложение</u> . Участие нечленов Совета в заседаниях Совета ЮНИСЕФ . . . . .	15

---

\* Включая поправки и изменения, принятые Исполнительным советом на его октябрьской (1981 года) и апрельской (1989 года) очередных сессиях и майской (1994 года) ежегодной сессии. Правила процедуры в данной редакции начнут действовать с 1 июля 1994 года.

## 1. СЕССИИ

### Ежегодные сессии

#### Правило 1

Исполнительный совет (Совет) собирается на ежегодную сессию, дата проведения которой определяется Советом.

### Очередные сессии

#### Правило 2

Совет может проводить очередные сессии, которые должны проводиться в период между ежегодными сессиями по решению Исполнительного совета или по требованию:

- a) большинства членов Совета;
- b) Генеральной Ассамблеи;
- c) Экономического и Социального Совета;
- d) Директора-исполнителя.

### Место проведения сессий

#### Правило 3

1. Ежегодные сессии Совета проводятся, как правило, в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Совет может принять решение о проведении сессии в другом месте.
2. Очередные сессии Совета проводятся в помещениях штаб-квартиры Детского фонда Организации Объединенных Наций начиная с даты, когда эти помещения будут приспособлены для проведения таких сессий.

### Уведомление о созыве сессий

#### Правило 4

Директор-исполнитель уведомляет членов Совета и наблюдателей о дате, месте проведения и предварительной повестке дня каждой сессии по меньшей мере за шесть недель до начала ежегодной сессии и как можно раньше до очередной сессии, предпочтительно за шесть недель.

## II. ПОВЕСТКА ДНЯ

### Предварительная повестка дня

#### Правило 5

1. На каждой сессии Совет утверждает по предложению Директора-исполнителя предварительную повестку дня следующей сессии.
2. В предварительной повестке дня отражаются функции Совета, изложенные в пункте 22 приложения I к резолюции 48/162 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, и приводятся все пункты, предписываемые настоящими правилами или предложенные:
  - a) Советом на одной из предыдущих сессий;
  - b) любым членом Совета;
  - c) Директором-исполнителем;
  - d) Генеральной Ассамблеей;
  - e) Экономическим и Социальным Советом.

### Представление документации

#### Правило 6

Документацию по пунктам предварительной повестки дня на соответствующих официальных языках Директор-исполнитель представляет членам Совета по меньшей мере за шесть недель до начала ежегодной сессии и как можно раньше до очередной сессии, предпочтительно за шесть недель.

### Дополнительные пункты

#### Правило 7

1. Любой член Совета, Директор-исполнитель, Генеральная Ассамблея или Экономический и Социальный Совет могут вносить предложения о включении в предварительную повестку дня дополнительных пунктов.
2. Дополнительные пункты вносятся Директором-исполнителем в дополнительный список и сообщаются членам Совета.

### Утверждение и пересмотр повестки дня

#### Правило 8

1. В начале каждой сессии Совет утверждает повестку дня этой сессии на основе предварительной повестки дня и дополнительного списка.

2. В ходе сессии Совет может пересматривать повестку дня: добавлять и исключать пункты, откладывая их рассмотрение или вносить в них поправки.

### III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

#### Представители, заместители и советники

##### Правило 9

Каждый член Совета представлен в нем аккредитованным представителем, при котором могут состоять необходимые заместители и советники.

#### Полномочия

##### Правило 10

Полномочия представителей и фамилии их заместителей и советников представляются Директору-исполнителю. Если в связи с какими-либо полномочиями возникают проблемы, Президиум проверяет эти полномочия и докладывает по ним Совету.

### IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

#### Выборы и срок полномочий

##### Правило 11

Ежегодно на своей первой сессии каждого календарного года Совет избирает из числа представителей членов в этом календарном году Председателя и четырех его заместителей, которые представляют пять региональных групп; все они при соблюдении правила 12 занимают свою должность до тех пор, пока не будут избраны их преемники. Должностные лица Совета образуют Президиум. Помимо исключительных случаев, определяемых Советом, Председатель Совета еще на один срок подряд не переизбирается. При избрании Председателя учитывается принцип справедливой географической ротации этой должности среди региональных групп. Прочие должностные лица Совета могут переизбираться с учетом желательности разумной ротации.

#### Замена Председателя

##### Правило 12

Если Председатель уходит в отставку, не в состоянии выполнять свои обязанности или перестает быть представителем члена Совета либо если член, представителем которого он(она) является, перестает быть членом Совета, то он(она) утрачивает свои полномочия, а Президиум назначает на его(ее) место одного из заместителей Председателя, пока не будет избран новый Председатель.

## Исполняющий обязанности Председателя

### Правило 13

1. Если Председатель считает необходимым не присутствовать на заседании или на части заседания, он(она) назначает на свое место одного из своих заместителей.
2. Исполняющий обязанности Председателя имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

## V. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ

### Создание

#### Правило 14

Совет может создавать комитеты полного состава, комитеты открытого состава, комитеты ограниченного состава или специальные рабочие группы, когда он сочтет это необходимым. Он определяет их функции и может также передавать им любые вопросы для изучения и представления доклада. Совет может уполномочить такие комитеты или рабочие группы проводить заседания в межсессионный период.

### Членство

#### Правило 15

Если Совет не принимает иного решения, члены комитетов ограниченного состава избираются Советом.

### Правила процедуры

#### Правило 16

Если Совет не принимает иного решения и за исключением случаев, когда предусмотрено иное, применяются *mutatis mutandis* те правила процедуры, которые содержатся в правилах 17, 18 и 24-52.

## VI. ОБЯЗАННОСТИ ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ И СЕКРЕТАРИАТА

### Правило 17

1. Директор-исполнитель или его(ее) представитель участвуют во всех заседаниях и обсуждениях Совета без права голоса.
2. Директор-исполнитель руководит персоналом, требуемым Совету, и отвечает за всю необходимую организацию его заседаний.
3. На каждой ежегодной сессии Директор-исполнитель представляет Совету доклад о работе ЮНИСЕФ за период со времени предыдущей ежегодной сессии Совета, а кроме этого, по мере

/...

необходимости Директор-исполнитель представляет Совету на всех его сессиях доклады по соответствующим пунктам повестки дня.

#### Смета расходов

##### Правило 18

До утверждения Советом какого-либо предложения, сопряженного с расходами, Директор-исполнитель представляет Совету смету расходов, связанных с осуществлением этого предложения.

### VII. ЯЗЫКИ

#### Официальные и рабочие языки

##### Правило 19

1. Официальными языками Совета являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский, а рабочими – английский, испанский и французский.
2. Документы выходят на всех официальных языках, за исключением рекомендаций по страновым программам, которые выходят на трех рабочих языках, а по просьбе соответствующей страны – и на одном из остальных шести официальных языков.

#### Устный перевод

##### Правило 20

1. Выступления на одном из официальных языков переводятся устно на другие официальные языки.
2. Тот или иной представитель может выступать и не на официальном языке, если он(она) самостоятельно организует устный перевод на один из официальных языков. Устные переводчики Секретариата при переводе на другие официальные языки могут принять за основу устный перевод на первый такой язык.

#### Языки резолюций и других официальных решений

##### Правило 21

Все резолюции и другие официальные решения Совета публикуются на официальных языках.

### VIII. ЗАСЕДАНИЯ

##### Правило 22

Заседания Совета являются открытыми, если только Совет не принимает иного решения.

### IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Звукозаписи заседаний

Правило 23

Секретариат производит звукозапись заседаний Совета и хранит эти звукозаписи до четырех лет.

**Х. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

Кворум

Правило 24

Представители большинства членов Совета составляют кворум.

Общие полномочия Председателя

Правило 25

1. Помимо осуществления полномочий, которые предоставляются ему(ей) другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание Совета, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. При условии соблюдения настоящих правил Председателю принадлежит полный контроль за ведением работы Совета и поддержанием порядка на его заседаниях. Он(она) выносит постановления по порядку ведения заседаний. Он(она) может предложить Совету прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое представителям, и число выступлений представителя каждого члена по любому вопросу, прервать или закрыть прения и прервать или закрыть заседание.

2. При выполнении своих функций Председатель подчиняется Совету.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 26

1. Во время обсуждения любого вопроса тот или иной представитель может в любой момент поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.

2. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 27

1. Никто не может выступать в Совете, не получив предварительно разрешения Председателя. При условии соблюдения правил 26 и 29-32 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Совета, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его(ее) замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Совет может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителя каждого члена по любому вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения об установлении таких ограничений предоставляется только двум представителям, выступающим за такие ограничения, и двум представителям, выступающим против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Выступления по процедурным вопросам не должны превышать пяти минут, если только Совет не принимает иного решения. Если прения ограничены, а оратор превышает отведенное ему(ей) время, Председатель незамедлительно призывает его(ее) к порядку.

#### Прекращение записи ораторов

##### Правило 28

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совета объявить о прекращении их записи. Когда список ораторов исчерпан, Председатель с согласия Совета объявляет о прекращении прений.

#### Право на ответ

##### Правило 29

Право на ответ предоставляется Председателем любому члену, который об этом просит. При осуществлении этого права представители должны стремиться выступать предельно кратко и делать свои заявления предпочтительно в конце заседания, на котором испрашивается это право.

#### Перерыв или закрытие заседания

##### Правило 30

В ходе обсуждения любого вопроса тот или иной представитель может в любой момент внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и немедленно ставятся на голосование.

#### Перерыв в прениях

##### Правило 31

Тот или иной представитель может в любой момент внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум представителям, выступающим против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.



## Прекращение прений

### Правило 32

Тот или иной представитель может в любой момент внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

## Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

### Правило 33

Устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми на заседании предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

## Внесение предложений и поправок по существу

### Правило 34

1. В принципе предложения и поправки по существу представляются в письменной форме Директору-исполнителю, который рассылает их копии на всех рабочих языках членам Совета.

2. Если Совет не принимает иного решения, то обсуждение предложений и поправок по существу и вынесение по ним решения производится не ранее чем через двадцать четыре часа после того, как их копии разосланы всем членам.

3. При соблюдении пунктов 1 и 2 настоящего правила предложения и поправки по существу во время сессий Совета официально представляются членом или членами Совета, являющимися их авторами. Председатель Совета может установить предельные сроки для представления предложений и поправок по существу в целях обеспечения достаточного времени для их распространения на всех рабочих языках и рассмотрения членами Совета.

## Снятие предложений

### Правило 35

Автор предложения может в любой момент взять его обратно, пока по нему не началось голосование, при условии что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 36

Предложение о вынесении решения по вопросу о компетенции Совета принимать какое-либо внесенное в Совет предложение ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 37

Когда предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться на той же сессии, иначе как по соответствующему решению Совета. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум представителям, выступающим против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

**ХI. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ**

Право голоса

Правило 38

Каждый член Совета имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 39

1. Решения Совета принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.
2. В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" относится к членам, голосующим "за" или "против". Члены, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
3. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

Голосование без проведения заседания (голосование по почте)

Правило 40

В случае если Директор-исполнитель после консультации с Председателем считает, что решение по какому-либо конкретному вопросу не должно откладываться до следующей сессии Совета и не требует созыва дополнительной сессии, он(она) направляет любыми оперативными средствами связи каждому члену предложение, содержащее выдвинутое решение, с просьбой провести голосование. Голосование проводится в сроки, которые могут предписываться в этой просьбе. По истечении установленного срока или какого-либо его продления, которое может быть

/...

предоставлено, Директор-исполнитель составляет протокол о результатах голосования и уведомляет всех членов Совета. Если от большинства членов ответа не поступает, голосование считается недействительным.

### Формы голосования

#### Правило 41

1. За исключением случаев, предусмотренных в правилах 40 и 48, голосование в Совете проводится, как правило, поднятием руки, однако при этом тот или иной представитель может потребовать поименного голосования, которое в таком случае проводится в английском алфавитном порядке названий членов начиная с члена, определяемого Председателем по жребию. При всех поименных голосованиях вызывается каждый член Совета и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".

2. Когда Совет проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием руки заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование – голосованием, заносимым в такой отчет. Тот или иной представитель может потребовать, чтобы результаты голосования были занесены в отчет о заседании. При проведении голосования, которое заносится в отчет о заседании, Совет, если нет иного требования со стороны одного из представителей, не прибегает к порядку поименного вызова членов.

3. То, как проголосовал каждый член, участвующий в поименном голосовании, заносится в отчет о заседании.

### Разъяснение мотивов голосования

#### Правило 42

Представители могут выступать с краткими заявлениями, состоящими исключительно из разъяснения мотивов их голосования, до начала или после завершения голосования. Представитель члена, являющегося автором предложения, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, за исключением случаев, когда в это предложение была внесена поправка.

### Порядок, соблюдаемый при голосовании

#### Правило 43

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, иначе как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

### Раздельное голосование по предложениям и поправкам

#### Правило 44

Части предложения или поправки голосуются раздельно, если тот или иной представитель требует раздельного голосования по предложению. Те части предложения или поправки, которые были утверждены, ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части

предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

### Поправки

#### Правило 45

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его. Если не оговорено иного, слово "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

### Порядок голосования по поправкам

#### Правило 46

Когда к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, голосование проводится сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, то последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению.

### Порядок голосования по предложениям

#### Правило 47

1. Если два или более предложений, помимо поправок, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Совет не принимает иного решения, голосуются в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Совет может решать, будет ли он голосовать по следующему.

2. Пересмотренные предложения ставятся на голосование в том порядке, в каком были выдвинуты первоначальные, если только пересмотренное предложение не отличается по существу от первоначального. В этом случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается как новое.

3. Предложение с требованием не принимать никакого решения по рассматриваемому предложению ставится на голосование раньше, чем последнее.

### Выборы

#### Правило 48

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только Совет не принимает иного решения при выборах, когда число кандидатов не превышает числа подлежащих заполнению выборных должностей. Каждую кандидатуру выдвигает только один представитель, после чего Совет немедленно приступает к выборам.

#### Правило 49

1. Когда необходимо одновременно и при одинаковых условиях заполнить одно или более выборных должностей, то избранными объявляются те кандидаты, которые, не превышая числа таких мест, получили в первом туре голосования простое большинство голосов и наибольшее число голосов.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные туры голосования.

### ХII. УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ СОВЕТА

#### Правило 50

1. За государством, когда рассматривается его страновая программа, резервируется право участвовать в обсуждениях на заседаниях Совета без права голоса.
2. Предложить участвовать в обсуждениях без права голоса Совет может также государствам 1/ и участникам 2/, проявляющим особый интерес к рассматриваемому пункту или пунктам.

#### Приглашение других организаций

#### Правило 51

Совет может, когда считает уместным, предложить другим межправительственным и неправительственным организациям назначить наблюдателей для участия в его заседаниях.

### ХIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

#### Правило 52

Совет может вносить поправки в какое-либо правило процедуры или приостанавливать его действие.

---

1/ "Государства" – это те государства – члены фондов и программ, которые упоминаются в резолюции 48/162 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, т.е., в частности, государства – члены Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии и т.д.

2/ В число участников, упоминаемых в пункте 2 правила 50, входят, в частности, соответствующие органы Организации Объединенных Наций, Комитет неправительственных организаций при ЮНИСЕФ, межправительственные организации, которым Генеральной Ассамблеей предоставлен статус наблюдателей, признанные национальные комитеты содействия ЮНИСЕФ, неправительственные организации, имеющие консультативный статус при ЮНИСЕФ, и национально-освободительные движения, которым Генеральной Ассамблеей предоставлен статус наблюдателей.

Приложение

УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ СОВЕТА В ЗАСЕДАНИЯХ СОВЕТА ЮНИСЕФ

Исполнительный совет

1. подтверждает, что участие нечленов Совета в заседаниях Совета будет иметь место в соответствии с резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, причем приоритет будут иметь государства;

2. постановляет, что при осуществлении правила 50.2 пересмотренных правил процедуры:

а) государства и другие участники, желающие принять участие в прениях Совета, должны сообщать о своей особой заинтересованности секретариату Исполнительного совета, обычно до начала сессии Совета. Полномочия представляются в соответствии с правилами процедур. Секретариат Совета будет информировать Совет о полученных сообщениях. Если Совет в ходе сессии пересматривает повестку дня в соответствии с правилом 8, любое государство или участник может заявить о своей особой заинтересованности в участии в прениях по новому пункту (пунктам);

б) если Совет не примет иного решения, государства, сообщившие о своей особой заинтересованности, будут иметь возможность участвовать в прениях по одному или более из рассматриваемых пунктов;

с) если Совет не примет иного решения, другие участники, сообщившие о своей особой заинтересованности, будут иметь возможность присутствовать на его заседаниях. Они могут представлять письменные заявления по вопросам, входящим в сферу их компетенции, которые имеют отношение к работе Совета, при том условии, что заявления неправительственных организаций должны представляться в соответствии с резолюциями Экономического и Социального Совета, применимыми к ним, или с согласия Совета. В соответствующих случаях им может быть предложено выступить в Совете при должной координации, по договоренности с его Председателем;

3. постановляет далее, что текст настоящего решения должен быть отражен в качестве приложения к пересмотренным правилам процедуры.

Принято 6 мая 1994 года

-----